

精致童话

5

yī

suǒ

yù

yán

伊索寓言

改写 / 蔡如茵

绘图 / Francesca Salucci

Aesop's Fables



广州出版社

精致童话

5

yī suǒ yù yán
伊索寓言

改写 / 蔡如茵

绘图 / Francesca Salucci



广州出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

伊索寓言 / (古希腊) 伊索著; 台湾企鹅图书有限公司编
译. — 广州: 广州出版社, 2003.1

(精致童话)

ISBN 7-80655-425-4

I. 伊… II. ①伊… ②台… III. 寓言—作品集—古希腊
IV. I 545.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第080590号

 中文简体字版由台湾企鹅图书有限公司授权
— 著作权合同登记图字19-2002-155号

精致童话 5

伊索寓言

Aesop's Fables

出版发行 广州出版社 (地址: 广州市人民中路同乐路10号 邮政编码: 510121)

责任编辑 杨 斌

责任校对 杨珊珊

印 刷 广州丰彩彩印有限公司印刷

(地址: 广州市广源西路岗头大街9号丰彩大厦 邮政编码: 510400)

开 本 889×1194 1/32

印 张 73.625

字 数 936千

印 数 1~7000 (套)

版次印次 2003年1月第1版第1次印刷

书 号 ISBN 7-80655-425-4/I·60

总 定 价 240.00元 (全12册)

序言

伊索是一位传奇性的人物，相传他原是一名希腊奴隶，因为他的机智，最后得到了自由。他四处旅行，并将途中遇到的趣事编成故事，教导人们处世的智慧。后来，人们将这些流传的故事收集成册，便成了“伊索寓言”。

在寓言故事里，动物都被拟人化了，不仅不同种类的动物可以互相交谈，动物也可以跟人类交谈。你可以发现，故事中的羊、狐狸、乌鸦、青蛙、老鼠等动物，都和人类一样，有的骄傲自大、狡猾奸诈，也有的知恩图报、心地善良。作者借着说故事，教导我们在这些情况发生时，应该怎么做。

看完了故事，你想想看，自己身边有没有发生相似的状况，你知道应该怎么做了吗？



目录

白乌鸦 2

城市老鼠乡下老鼠 9

说谎的牧童 20

农夫和老鹰 27

美丽的乌鸦 34

骄傲的马 44

吹笛子的野狼 50

鹿和葡萄叶 58

贪心的老太婆 62

老鹰和甲虫 66

羊的角 74

大鱼和小鱼 79

金斧和银斧 83

跳舞的骆驼 93

磨牙的野猪 99

聪明的燕子 103

失败的狐狸 109

青蛙的帮助 114

鱼狗的悲哀 122

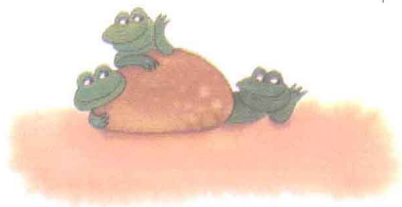
狐狸和葡萄 127

农夫的宝物 133

飞行的龟 142

自作聪明的驴 149

扛驴的父子 158



yī suǒ yù yán
伊索寓言

bái wū yā
白 乌 鸦

wū yā zài shù shēng hé
 乌 鸦 在 树 生 和
 yā shù tài guǒ
 鸦 树 态 果
 yì , lín fēng shí
 一 , 林 丰 实
 zhī měi jiān fù
 只 每 间 富
 zhù tiān xī
 住 天 嬉
 zài wú xī
 在 无 戏
 shù yōu wú
 树 忧 无
 lín lín shù lín
 林 林 树 林
 lì lǚ kùn bú
 里 虑 昆 不
 de de lì chóng yòng
 的 地 里 虫 用
 dōng
 东
 wū dān xī
 乌 担 心
 xī chī
 西 吃
 yǒu xǔ duō lái bú
 有 许 多 来 不
 cóng lái bú
 从 来 不
 zhǎo bú
 找 不
 yǒu yì tiān tā
 有 一 天 它
 qù zhǎo shí wù
 去 找 食 物
 zhī gē lóng
 只 鸽 笼
 liù zhī shēn
 六 只 身
 tā men zhèng
 它 们 正
 wàng zhe lóng
 望 着 笼
 zài zǐ
 在 子
 jīng zhù gē
 经 住 鸽
 chū guò zhe zǐ wū
 出 过 着 子 乌
 wài yì wǔ yā
 外 一 五 鸦
 gē xuě chī
 鸽 雪 吃
 lóng bái wǔ
 笼 白 午
 lì de cān
 里 的 餐





里 的 食 物 , 在 一
páng chuī xián le hǎo jiǔ de shuō
旁 垂 涎 了 好 久 地 说:
tā xiàn mù nǐ men
“ 哇 ! 你 们
fú jiù chī dōu zhǎo xī shì de hēi wū yǔ máo jiù qǐng qiú
福 就 吃 都 找 西 是 的 黑 羽 毛 就 请 求
xìng kě , 有 这 我 每 天 像 这 么 好
真 里 物 找 吃 的 于 它 。
shén jiāng de
神 将 的
sè de
色 的
yā zuò
鸦 作
de bú
的 不
cóng lái méi yǒu yì zhī wū
从 来 没 有 一 只 乌
yàng de qǐng qǐu yì nǐ zhēn
样 的 请 求 一 你 真
huǐ ma ? shén wèn
悔 吗 ? 神 问 。

qǐng nǐ chéng wǒ jué bú huì hòu huǐ de ,
 请 你 成 全 决 不 会 后 悔 的 ,
 dīng de shuō shén wū dā yīng le tā de qǐng qiú 。
 定 地 说 神 乌 答 应 了 它 的 请 求 。
 jiù zài hé kě zhōng rì zhuāng gē gē chéng lóng zǐ lǐ dāi shí shēng huó ,
 就 在 和 可 终 日 装 鸽 鸽 成 笼 子 的 呆 食 生 活 ,
 yǒu yì ga ǒu gē yī tiān , wū dǎ le yí yí zhè hǎo jǐng bù cháng 。
 有 一 嘎 鸽 一 天 , 乌 打 了 一 疑 这 好 景 不 常 。
 “ lǐng gē gē zǐ hǎo ”
 “ 令 鸽 子 好 ”



qí guài yao ! suī rán tā hé wǒ men
 奇 怪 哟 ! 虽 然 它 和 我 们
 yí yàng , yǒu bái sè de yǔ máo ,
 一 样 , 有 白 色 的 羽 毛 ,
 dàn shì zhǎng xiàng de yǒu diǎn ér bú duì jìn
 但 是 长 相 的 有 点 儿 不 对 劲 ,
 ér qiě tā wū yā yí yí yàng 。 wèi nán tīng ,
 而 且 它 的 叫 声 那 么 难 听 ,
 jiù xiàng wū de shì yí yí 。 yā ma dào
 就 像 乌 的 是 一 只 乌 鸦 吗 ? ”
 nǐ zhēn de shí zhēn yí zhèn
 你 真 的 是 时 一 只 乌 鸦 就 被 赶 出
 sāo dòng ——— wū yā zǒu tóu wú lù , zhī
 骚 动 了 乌 鸦 走 投 无 路 , 只
 lái le 。 huí dào yì ! nǐ shì shuí ya ?
 好 又 回 到 树 林 里 去 谁 呀 ?
 dào zhè lǐ lái zuò bàn gè gè dōu zhēng dà
 到 这 里 来 做 伴 个 个 都 睁 大
 xī rì yǎn jīng , yí huò de kàn zhe tā 。
 昔 日 的 睛 疑 惑 地 看 着 它 。

men 们 不 bú 记 我 是 小 黑 啊 ！ 你
 huí 回 答 记 得 了 吗 ？ 乌 鸦
 shì 是 白 色 的 人 ， 你 的 羽 毛
 shì 是 一 只 的 ， 我 看 你 应 该
 lǐ 里 不 欢 迎 ， 请 ！ 我 们 这
 lí 离 开 ， 然 然 ， 你 赶 快
 men 们 不 客 气 要 不 然 ！ 你 别 怪 我
 qì 气 冲 冲 地 赶 走 它 别 大 伙 怒
 xiǎo 小 ， 努 力 走 想 作 解 释 ，
 kě 可 是 ， 雪 白 的 身 体 和
 yǔ 羽 毛 ， 无 论 如 何 也 说 他 的



gē zǐ xiǎo hēi bèi
 鸽子 子 小 黑 被
 wū yā rèn wéi shì
 乌鸦 鸦 认 为 是
 yā dāng chéng gē zǐ
 鸦 当 成 鸽 子
 shòu huān yíng tā ,
 受 欢 迎 它
 méi yǒu , zuì hòu
 没 有 , 最 后
 rén sì chù liú làng
 人 四 处 流 浪
 de rì zǐ 。
 的 日 子 。



liǎng biān dōu bù
 两 边 都 不
 ge péng you yě
 个 朋 友 也
 zhī dé yí ge
 只 得 一 个
 guò zhe jì mò
 过 着 寂 寞

【 yào jiē shòu zì jǐ de yàng zǐ ,
 要 接 受 自 己 的 样 子 ,
 bié rén cái huì jiē shòu nǐ
 别 人 才 会 接 受 你 】



chéng shì lǎo shǔ xiāng xià lǎo shǔ
城 市 老 鼠 乡 下 老 鼠

tā	men	cóng	qián	yǒu	liǎng	zhī	lǎo	shǔ	,
他	们	从	前	有	两	只	老	鼠	，
de	hǎo	liǎng	ge	shì	cóng	xiǎo	zài	yì	qǐ
的	好	两	个	是	从	小	在	一	起
bān	dào	péng	you	,	zhǎng	dà	hòu	yí	ge
搬	到	朋	友	，	长	大	后	一	个
zài	xiāng	chéng	shì	qu	,	yí	ge	hái	zhù
在	乡	城	市	去		一	个	还	住
		xia	○	tiān					
		yǒu	yì	天					
xiāng	xia	lǎo	shǔ	xiě					
乡	下	老	鼠	写					
le	yì	fēng	xìn	gěi					
了	一	封	信	给					
chéng	shì	lǎo	shǔ	○					
城	市	老	鼠	这					
me	xiě	xìn	shàng	zhè					
么	写	信	上						
		zhe	:	!					
		“	hai	!					
hǎo	jiǔ	bú	jiàn	,					
好	久	不	见						



nǐ zuì jìn hǎo bu hǎo ? bú zhī dào
 你 最 近 好 不 好 ？ 不 知 道
 nǐ yǒu méi yǒu kòng kòng , wǒ xiǎng yāo qǐng
 你 有 没 有 空 空 ， 我 想 邀 请
 nǐ lái wǒ jiā zhè lǐ fēng jǐng yōu měi 、
 你 来 我 家 这 里 风 景 优 美 、
 kōng qì xīn xiān , shēng huó hěn yōu xián 。
 空 气 新 鲜 ， 生 活 很 悠 闲 。
 duì le ! wǒ zuì jìn bān jiā le ,
 对 了 ！ 我 最 近 搬 家 了 ，
 xīn jiā hěn kuān chǎng , nǐ kuài lái kàn yǐ
 新 家 很 宽 敞 ， 你 快 来 可 以
 kāi wǔ huì ne ! de dào shǔ jiē lái kàn kan !
 开 舞 会 呢 ！ 的 到 鼠 接 来 看 看 ！
 wǒ qī dài nǐ de lǎo shǔ jiē lái 。
 我 期 待 你 的 老 鼠 接 来 。
 mǎn xīn huān xǐ , lì fēng fēng , àn zhe
 满 心 欢 喜 ， 立 封 封 ， 按 着
 wǎng xiāng xià tā ná zhe xìn le xià xiāng lǎo shǔ xīn
 往 乡 下 它 拿 着 信 了 下 乡 老 鼠 新
 dì zhǐ , jiā 。
 地 址 ， 家 。

jiā zài yí ge gǔ cāng lì tā duān
 家 在 一 个 谷 仓 里 它 端
 chū yí shì lǎo shǔ bié kè qì , jìn guǎn chī
 出 一 市 老 鼠 别 客 气 , 尽 管 吃 ,
 chéng chéng chī bǎo le yí zǒu , dàì nǐ dào nǒng tián
 城 城 吃 饱 了 一 走 , 带 你 到 农 田
 shàng shì nǐ xiǎng zǒu dào sēn lín chuī fēng huò
 上 是 你 想 走 到 森 林 吹 风 或
 tīng tīng chóng míng niǎo jiào ? ” chéng shì
 听 听 虫 鸣 鸟 叫 ？ ” 城 市
 lǎo shǔ kāi xīn de bài fǎng tā yě xī xià lǎo shǔ
 老 鼠 开 心 的 拜 访 它 也 希 望 老 鼠
 hǎo chéng gǎn jué 。 shù yǒu bīn zhì rú guī ràng
 好 城 感 觉 。 鼠 有 宾 至 如 归 的
 xià lái chī yí nǐ jìn guǎn ān xīn de zhù
 下 来 吃 一 你 尽 管 安 心 地 住
 wù 物

